

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2011 Nr. 92**

---

---

A. TITEL

*Verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (CMR);  
(met Protocol van ondertekening)  
Genève, 19 mei 1956*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag, met Protocol van ondertekening, is geplaatst in *Trb.* 1957, 84.

Voor de wijziging van artikel 23 van het Verdrag, zie rubriek J van *Trb.* 1996, 14.

Voor de Engelse tekst van het Protocol van 20 februari 2008, zie *Trb.* 2008, 130.

In dat Tractatenblad dienen de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 4, in artikel 7, tweede lid, dient „27 May 2008 to 30 May 2008” te worden vervangen door „27 to 30 May 2008”, en dient de punt na 2009 te worden verwijderd.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1957, 84.

Voor de vertaling van het Protocol van 20 februari 2008, zie *Trb.* 2008, 130.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1961, 48.

---

Bij brieven van 15 oktober 2008 (Kamerstukken II 2008/2009, 31739) is het Protocol van 20 februari 2008 in overeenstemming met artikel 2, eerste lid, en artikel 5, eerste lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Verkeer en Waterstaat C. M. P. S. EURLINGS en de Minister van Buitenlandse Zaken M. J. M. VERHAGEN.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 16 november 2008.

#### E. PARTIJGEGEVENS

### Verdrag

Zie *Trb.* 1957, 84, rubriek F van *Trb.* 1961, 48 en rubriek H van *Trb.* 1969, 205.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Albanië		20-07-06	T	18-10-06		
Armenië		09-06-06	T	07-09-06		
Azerbeidzjan		18-09-06	T	17-12-06		
Belarus		05-04-93	T	04-07-93		
België	19-05-56	18-09-62	R	17-12-62		
Bosnië en Herzegovina		01-09-93	VG	06-03-92		
Bulgarije		20-10-77	T	18-01-78		
Cyprus		02-07-03	T	30-09-03		
Denemarken		28-06-65	T	26-09-65		
Duitsland	19-05-56	07-11-61	R	05-02-62		
Estland		03-05-93	T	01-08-93		
Finland		27-06-73	T	25-09-73		
Frankrijk	19-05-56	20-05-59	R	02-07-61		
Georgië		04-08-99	T	02-11-99		
Griekenland		24-05-77	T	22-08-77		
Hongarije		29-04-70	T	28-07-70		
Ierland		31-01-91	T	01-05-91		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type <sup>*</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Iran		17-09-98	T	16-12-98		
Italië		03-04-61	T	02-07-61		
Joegoslavië (< 25-06-1991)	19-05-56	22-10-58	R	02-07-61		
Jordanië		13-11-08	T	11-02-09		
Kazachstan		17-07-95	T	15-10-95		
Kroatië		03-08-92	VG	08-10-91		
Kyrgyzstan		02-04-98	T	01-07-98		
Letland		14-01-94	T	14-04-94		
Libanon		22-03-06	T	20-06-06		
Litouwen		17-03-93	T	15-06-93		
Luxemburg	19-05-56	20-04-64	R	19-07-64		
Macedonië, de voormalige Joegoslavische Republiek		20-06-97	VG	17-11-91		
Malta		21-12-07	T	20-03-08		
Marokko		23-02-95	T	24-05-95		
Moldavië		26-05-93	T	24-08-93		
Mongolië		18-09-03	T	17-12-03		
Montenegro		23-10-06	VG	03-06-06		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	19-05-56	27-09-60 – – – – – –	R	02-07-61 – – – – – –		
Noorwegen		01-07-69	T	29-09-69		
Oekraïne		16-02-07	T	17-05-07		
Oezbekistan		28-09-95	T	27-12-95		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Oostenrijk	19-05-56	18-07-60	R	02-07-61		
Polen	19-05-56	13-06-62	R	11-09-62		
Portugal		22-09-69	T	21-12-69		
Roemenië		23-01-73	T	23-04-73		
Russische Federatie		02-09-83	T	01-12-83		
Servië		12-03-01	VG	27-04-92		
Slovenië		06-07-92	VG	25-06-91		
Slowakije		28-05-93	VG	01-01-93		
Spanje		12-02-74	T	13-05-74		
Syrië		10-09-08	T	09-12-08		
Tadzjikistan		11-09-96	T	10-12-96		
Tsjechië		02-06-93	VG	01-01-93		
Tsjechoslowakije (<01-01-1993)		04-09-74	T	03-12-74		
Tunesië		24-01-94	T	24-04-94		
Turkije		02-08-95	T	31-10-95		
Turkmenistan		18-09-96	T	17-12-96		
Verenigd Koninkrijk, het		21-07-67	T	19-10-67		
Zweden	19-05-56	02-04-69	R	01-07-69		
Zwitserland	19-05-56	27-02-70	R	28-05-70		

\* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

## Uitbreidingen

### Verenigd Koninkrijk, het

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Gibraltar	29-01-1969	

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Guernsey	01-06-1972	
Man	10-02-1970	

### **Verklaringen, voorbehouden en bezwaren**

Hongarije, 29 april 1970

1. The Hungarian People's Republic deems it necessary to call attention to the discriminative character of article 42 of the Convention by which a number of States are debarred from accession to the Convention. The matters regulated by the Convention concern the interests of all States, and therefore, in conformity with the principle of the sovereign equality of States, no State should be prevented from becoming a Party to such a Convention.

2. The Hungarian People's Republic points out that the provisions of article 46 of the Convention are contrary to the principle of international law recording the self-determination of peoples as well as to United Nations General Assembly resolution 1514 (XV) of 14 December 1960 on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples.

Ierland, 31 januari 1991

Accession does not imply acceptance of the term "Republic of" used in the first paragraph [of the Protocol of Signature to the Convention].

Marokko, 23 februari 1995

Pursuant to article 48 of the said Convention, the Kingdom of Morocco does not consider itself bound by the provisions of article 47 of the Convention, under which any dispute between two or more Parties relating to the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation or other means may, at the request of anyone of the Contracting Parties concerned, be referred for settlement to the International Court of Justice.

The Kingdom of Morocco declares that in order for a dispute between two or more Parties to be referred to the International Court of Justice, it is necessary to have the consent of all States Parties to the dispute in each individual case.

Oekraïne, 16 februari 2007

Pursuant to paragraph 1 of Article 48 of the Convention Ukraine does not consider itself bound by the provisions of Article 47 of the Convention.

Roemenië, 23 januari 1973

The Socialist Republic of Romania declares, pursuant to article 48 of the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by

Road (CMR), done at Geneva on 19 May 1956, that it does not consider itself as bound by article 47 of the Convention, under which any dispute between two or more Contracting Parties relating to the interpretation or application of the Convention which is not settled by negotiation or other means may, at the request of any one of the Contracting Parties concerned, be referred to the International Court of Justice.

The Socialist Republic of Romania considers that such disputes may be referred to the International Court of Justice only with the consent of all parties to the dispute in each individual case.

The Council of State of the Socialist Republic of Romania declares that the provisions of article 42, paragraphs 1 and 2 of the Convention are not in keeping with the principle that multilateral international treaties must be open for participation by all States for which the aim and purpose of such treaties are of concern.

The Council of State of the Socialist Republic of Romania declares that the maintenance of the dependent status of certain territories to which reference is made in article 46 of the Convention is not in conformity with the Charter of the United Nations and the documents adopted by the United Nations concerning the granting of independence to colonial countries and peoples, including the Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Cooperation among States in accordance with the Charter of the United Nations, unanimously adopted in 1970 by the General Assembly in its resolution 2625 (XXV), which solemnly proclaims the duty of States to promote realization of the principle of equal rights and self-determination of peoples in order to bring a speedy end to colonialism.

Russische Federatie, 2 september 1983

The Union of Soviet Socialist Republics declares that the provisions of article 46 of the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road, 1956, to the effect that Contracting Parties may extend the Convention to territories for the international relations of which they are responsible, are outmoded and at variance with Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples adopted by the United Nations General Assembly [resolution 1514 (XV) of 14 December 1960].

The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by the provisions of article 47 of the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road, 1956, to the effect that disputes relating to the interpretation or application of the Convention may be referred to the International Court of Justice at the request of any one of the parties to the dispute, and states that the referral of such a dispute to the International Court of Justice must be subject to the agreement of all the parties to the dispute in each specific case.

Spanje, 12 februari 1974

The Government of Spain declared in its instrument of accession to the Convention that Spain did not consider itself bound by the United Kingdom communication notifying the extension of the Convention to Gibraltar, since it would not apply the Convention to Gibraltar by reason of the fact that article X of the Treaty of Utrecht signed on 13 July 1713 did not grant Gibraltar communication by land with Spain. In a subsequent communication, received on 12 February 1974, the Government of Spain stated that in making the above-quoted declaration its intention was not to formulate a reservation that might be covered by article 48 (3) of the Convention, but to place on record the fact that Spain did not consider itself bound by the communication from the Government of the United Kingdom, a communication which had no legal force whatever inasmuch as it was contrary to article X of the Treaty of Utrecht.

Bezwaar door Verenigd Koninkrijk, het, 11 september 1974

The Government of the United Kingdom does not accept the statements made by the Government of Spain in its instrument of accession and in the letter received by the Secretary-General on 12 February 1974, concerning the effect of article X of the Treaty of Utrecht and the legal force of the notification by the Government of the United Kingdom of the extension of the Convention to Gibraltar.

Turkije, 2 augustus 1995

The Republic of Turkey does not consider itself bound by article 47 of the Convention, under which any dispute between two or more Contracting Parties relating to the interpretation or application of the Convention which is not settled by negotiation or other means may, at the request of any of the Contracting Parties concerned, be referred to the International Court of Justice.

---

## Protocol van 20 februari 2008

Zie *Trb.* 2008, 130.

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type <sup>a</sup>	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	27-05-08					
Bulgarije		15-09-10	T	05-06-11		
Finland	27-05-08					
Letland	27-05-08	03-02-10	R	05-06-11		
Litouwen	27-05-08	07-03-11	R	05-06-11		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	28-05-08	07-01-09 – – – – – –	R	05-06-11 – – – – – –		
Noorwegen	27-05-08					
Zweden	27-05-08					
Zwitserland	27-05-08	26-01-09	R	05-06-11		
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1961, 48, *Trb.* 1969, 205 en *Trb.* 1986, 19.

De bepalingen van het Protocol van 20 februari 2008 zullen ingevolge haar artikel 8, eerste lid, op 5 juni 2011 in werking treden.

Het Protocol zal ingevolge artikel 8, eerste lid, voor het *Koninkrijk der Nederlanden* op 5 juni 2011 in werking treden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, zal het Aanvullend protocol alleen voor Nederland (het Europese deel) gelden.

#### J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en overige verdragsgegevens *Trb.* 1957, 84, *Trb.* 1961, 48, *Trb.* 1969, 205, *Trb.* 1986, 19, *Trb.* 1996, 14 en *Trb.* 2008, 130.

Uitgegeven de zeventwintigste mei 2011.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

U. ROSENTHAL